

Evgenija Baumann

**DEUTSCH
SPRACHFÜHRER**

für AUTOFAHRER
und REISENDE

**НЕМЕЦКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

для ВОДИТЕЛЕЙ и
ВСЕХ, кто в ПУТИ

**Titel „Deutschsprachführer für Autofahrer und Reisende –
Немецкий разговорник для водителей и всех тех,
кто в пути“**

Autorin: Dipl. Kunsthistorikerin Evgenija Baumann,
Schriftstellerin und Künstlerin

Textaufbereitung, Satz und Mitarbeit:
Natascha Baumann, Grafik-Designerin

Baumann Verlag (gegründet 1986 in Köln)
Baumann Verlag
E-Mail: BaumannVerlag@web.de

ISBN 13-978-3-911467-04-9

Моя читательница и мой читатель! Книги нашего издательства Вы можете приобрести через каждый книжный магазин и тоже у фирмы Amazon.

Знаете Вы, что почти все новые книги в Германии и других немецкоговорящих странах имеют Preisbindung, то есть, цена на такие книги всегда одинакова и охраняется определенными законами?

Alle Rechte bei Evgenija Baumann.

Jede Benutzung der Texte des Buches, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Autorin.

Druckerei: **WirmachenDruck**

Vorwort – Предисловие

Sehr geehrte Damen und Herren!

Nach den zahlreichen Anfragen gebe ich auch dieses Buch heraus und hoffe, dass es vielen meinen Landsleuten unterwegs helfen kann. Wenn Sie es weiterempfehlen möchten, danke ich Ihnen im Voraus.

Моя дорогая читательница и мой дорогой читатель!

Этот разговорник я написала после того, как люди постоянно спрашивали, не могла бы я им немного помочь в темах, связанных с ситуациями в дороге, и в разговоре с полицейскими, если они остановят машину.

Когда один мужчина моего возраста пожаловался: „Я стою перед ними как столб и все немецкие слова вылетели из моей головы“, то я пообещала ему составить одну книжечку. Мои сотрудники, я и мой муж (он был западным немцем) постарались найти нужные слова и выражения, а также мы сделали двуязычный словарь по этой теме.

Для переиздания разговорника я его немного дополнила. Но я не могу и не берусь охватить все темы с возможными в дороге ситуациями. Поэтому приобретите мои другие учебники, чтобы учить немецкий язык и на нем разговаривать. Я купила и прочла „Buskatalog – каталог/список штрафов при нарушении дорожного движения и поведения“ и поняла, что можно отговориться и повернуть дело в положительную сторону, если, например, признать свою вину, покаяться и попросить прощение за принесенный ущерб. Но для этого Вам нужно знать немецкий язык.

Мой Вам совет: держите эту книжечку в дороге под рукой! Она может Вам пригодиться!

Gute Reise! Хорошего пути!

Ваша Евгения Бауманн

Содержание – Inhaltsverzeichnis

Произношение по буквам – Buchstabieren	S. 5
<u>I. Встреча с полицией – Begegnung mit der Polizei.....</u>	<u>S. 6</u>
Дорожная полиция – Verkehrspolizei	S. 7
Документы на транспорт – Fahrzeugpapiere	S. 10
Личные данные и описание человека – Personalien und Personenbeschreibung	S. 11
Пограничный контроль – Grenzkontrolle	S. 15
Понимание в разговорах – Verständigung	S. 17
<u>II. О машине – Übers Auto.....</u>	<u>S. 20</u>
Авария и поломка машины – Unfall und Autopanne....	S. 20
Автостоянка – Raststätte	S. 23
Бензозаправка – Tankstelle	S. 25
Парковка – Parken	S. 26
Пассажиры – Mitfahrer	S. 28
Покупка машины – Autokauf.....	S. 30
Прокат автомобилей – Autovermietung	S. 33
Радиосообщения о ситуации на дорогах – Verkehrsfunkdurchsagen	S. 34
Ремонт автомашины – Autoreparatur	S. 36
Страховка – Versicherung.....	S. 37
Транспортные средства – Fahrzeuge	S. 39
<u>III. Поездка по городу – Fahrt durch die Stadt</u>	<u>S. 41</u>
Общественный транспорт и такси – Öffentliche Verkehrsmittel und Taxi	S. 42
Поездка по городу – Fahrt durch die Stadt.....	S. 44
Русско-немецкий словарь – Russisch-deutsches Wörterbuch	S. 49
Немецко-русский словарь – Deutsch-russisches Worterbuch	S. 88

Произношение по буквам – Buchstabieren

Мои хорошие! Эти слова – официально назначены для произношения по буквам, например, при разговоре по телефону, если Вам нужно сказать Ваше имя, Вашу фамилию и Ваш адрес.

Пользуйтесь ими, пожалуйста!

A – Anton

C – Cäsar

E – Emil

G – Gustav

I – Ida

K – Kaufmann

M – Martha

O – Otto

Q – Quelle

S – Siegfried

U – Ulrich

W – Wilhelm

Y – Ypsilon

B – Berta

D – Dora

F – Friedrich

H – Heinrich

J – Julius

L – Ludwig

N – Nordpol

P – Paula

R – Richard

T – Theodor

V – Viktor

X – Xanthippe

Z – Zeppelin

I. Встреча с полицией – Begegnung mit der Polizei

Моя дорогая читательница и мой дорогой читатель!

Я желаю Вам, чтобы у Вас в жизни не было никаких проблем. Но если Вам по какой-то причине придется столкнуться с сотрудниками полиции, то не бойтесь их и приготовьтесь к разговору без повышенного тона.

Не теряйте спокойствие и объясняйтесь без эмоций!

Расскажу Вам две истории.

Мы ехали в оптуск и еще не выехали из Кёльня, как чья-та машина стукнула нашу. Мой муж остановил машину и выскочил из нее такой нервный, что я сразу вышла за ним, чтобы его успокоить. Мобильных телефонов тогда еще не было. Я уже не помню, кто и как вызвал полицию, но помню разговор, который был с полицией.

Мужчина в машине был подвыпившим и торопился домой. Он извинился перед моим мужем, мной и нашими детьми, пообещал все заплатить и думал, что все хорошо прошло.

Но мой муж не принимал его извинений и кричал: „Я еду с моей женой и детьми в оптуск. А Вы могли убить их. Если у Вас нет мозгов, тогда сидите дома. Меня не интересует, что Вы заплатите за ремонт. Сколько Вы заплатите за страх мой детей?“

Молодая полицейская была на стороне моего мужа. Она сказала, что она в такой ситуации наверное дала бы пощечину. Ее коллега вступился за другого мужчину. А я потянула моего мужа в машину. Мы сели и поехали дальше. Наша младшая дочь расплакалась.

Спустя двадцать лет мы говорили об этом случае, и она сказала, что с тех пор боялась ездить в машине.

Подумаешь, одна царапина на машине!

Вторая история такая. Мой муж ехал с работы домой. На одном выезде на его машину налетела пожилая женщина на велосипеде без света на велосипеде и без шлема на голове. Она торопилась забрать внука и не смотрела, куда ехала. Когда приехала полицейская машина, тетю увезли в больницу, а моего мужа, как невинного, отпустили домой. Мой муж сказал мне, что он не может освободиться от мыслей, что бы было, если бы она ехала с внуком, а он бы был тоже без шлема. Вот две поучительные истории о торопящихся людях с небольшими последствиями, которые могли бы быть и гораздо больше.

Дорожная полиция – Verkehrspolizei

Если кто-то сделал аварию или еще что-то, для чего нужно вызвать полицию, то пусть этот человек внутренне готовится к строгому разговору и без шуточек. Самое главное не выступать и не быть агрессивным. Это для полицейских уже знак, что он виновен.

Ich muss die Polizei anrufen.

Я должен/-на позвонить в полицию.

Der Polizeiwagen kommt bald.

Полицейская машина скоро приедет.

Полицейские могут сказать:

Guten Tag! Zeigen Sie bitte ...

Добрый день! Покажите, пожалуйста, ...

У Вас могут попросить показать:

der Führerschein – водительские права

der Fahrzeugschein – документы машины

der Personalausweis – удостоверение личности

die Versicherungskarte – страховая карточка

Вы можете ответить:

Da sind meine Papiere. – Вот мои документы.

Entschuldigung, ich habe (alle) meine Papiere zu Hause vergessen. Ich habe sie nicht bei mir.

Простите, я забыл /-а (все) документы дома.

У меня их нет с собой.

Полицейские могут Вас так спросить, и Ваши ответы могут быть такими:

Haben Sie Medikamente genommen?

Вы принимали лекарства?

Ich nehme doch keine Drogen!

Я не принимаю наркотики!

Ich bin nicht schuld! – Я не виноват/-а!

Schildern Sie bitte den Unfallhergang aus Ihrer Sicht.

Расскажите, пожалуйста, об аварии с Вашей точки зрения.

Die Unfallursachen sind folgende ...

Причины несчастного случая следующие ...

Er/sie ist in meinen Wagen reingefahren.

Он/она въехал/-а в мою машину.

Er hat mich geschnitten! – Он меня „подрезал“.

Sie hat die Vorfahrt nicht beachtet. – Она не обратила внимание на право преимущественного проезда.

Er hat mich geblendet. – Он меня ослепил.

Ich habe die rote Ampel leider nicht gesehen.

К сожалению, я не видел/-а красный (свет).

Ich habe ihn nicht überholt. – Я его не обгонял/-а.

Meine Bremsen haben versagt. – Мои тормоза отказали.

Ich habe nicht in den Spiegel geguckt.

Я не посмотрел/-а в зеркало.

Verzeihung! Ich war abgelenkt,
weil ich eine Hausnummer gesucht habe.

Простите! Я отвлекся/-лась,
потому что я искал /-а номер дома.

Sie hat keinen Blinker gesetzt. Она не дала сигнал о повороте.

Der Fahrradfahrer hatte kein Licht an.
Велосипедист ехал без света.

Der Fußgänger hat weder nach rechts
noch nach links geguckt.
Пешеход не посмотрел ни направо, ни налево.

Der Zeuge hat alles gesehen. Fragen Sie ihn!
Свидетель все видел. Спросите его!

Ich habe leider keine Zeugen.
У меня, к сожалению, нет свидетелей.

Ich habe nicht getrunken. – Я ничего не пил/-ла.

Warum muss ich einen Alkoholtest machen?
Почему мне нужно делать тест на алкоголь?

Ich habe nur ein Bier (ein Glas Wein, einen Korn) zu einem
guten Essen getrunken.
Я выпил/-а при хорошей еде только одно пиво (стакан
вина, рюмочку водки).

Ich habe seine Autonummer notiert.
Я записал /-а его номер машины.

Hier ist niemand verletzt.
Здесь никто не поврежден (не пострадал).

Ich brauche keinen Arzt. – Мне не нужен врач.

Wir brauchen einen Krankenwagen.
Нам нужна машина „скорой помощи“.

Документы на транспорт – Fahrzeugpapiere

Soll ich Ihnen meinen Fahrzeugschein zeigen?

Мне показать Вам мое свидетельство о допуске
транспортного средства к эксплуатации?

Hier ist mein Führerschein.

Вот мое водительское удостоверение.

Haben Sie einen internationalen Führerschein?

У Вас есть международное водительское удостоверение?

Entschuldigen Sie bitte!

Leider habe ich den Fahrzeugschein zu Hause vergessen.

Простите, пожалуйста! К сожалению, я забыл/-а дома
паспорт транспортного средства.

Das ist der Fahrzeugbrief für dieses Auto.

Это паспорт транспортного средства этой машины.

Können Sie das amtliche Kennzeichen auf meinem Auto
nicht sehen?

Вы не можете увидеть номерной знак на моей машине?

Ist das Nummernschild auf meinem Auto nicht zu sehen?

Не видно щитка с регистрационным номером
на моей машине?

Die Fahrzeug-Identitäts-Nummer für meinen Lkw ist ...

Номер, подтверждающий тождество транспортного
средства моей легковой машины ...

Meine Versicherungsnummer bei der ... Versicherung ist ...

Мой страховой номер у страховой компании ...

Wann müssen Sie zum TÜV (der Technische Überwachungs-
Verein)?

Когда Вам нужно в Объединение технического надзора?

Личные данные и описание человека –
Personalien und Personenbeschreibung

Wie ist Ihr Name? – Как Ваша фамилия?

Können Sie das buchstabieren?

Вы можете это сказать по буквам?

Buchstabieren Sie bitte Ihren Vornamen!

Скажите, пожалуйста, Ваше имя по буквам!

Ich heiße ... – Меня зовут ...

Wie alt sind Sie? – Сколько Вам лет?

Ich bin am ... in ... geboren.

Я родился/-ась ... (числа) в ...

Mein Geburtsort ist ... – Место моего рождения ...

Wo sind Sie geboren? – Где Вы родились?

Wie ist Ihr Familienstand?

Какое Ваше семейное положение?

Ich bin verheiratet. – Я замужем/женат.

Ich bin noch ledig. – Я еще не замужем/холостяк.

Ich lebe getrennt. – Я живу с супругом/-ой раздельно.

Meine Frau/mein Mann heißt ...

Мою жену/моего мужа зовут ...

Das Geschlecht meiner Kinder: männlich, weiblich.

Пол моих детей: мужской, женский.

Wir haben ... Kinder. – У нас ... детей.

Ich habe keine Kinder. – У меня нет детей.

Ich bin geschieden. – Я разведен/-на.

Ich bin verwitwet. – Я вдова/вдовец.

Mein Sohn (meine Tochter, meine Kinder) lebt (leben)
bei meiner Ex-Frau/meinem Ex-Mann.

Мой сын (моя дочь, мои дети) живет (живут)
у моей бывшей жены/моего бывшего мужа.

Вас могут попросить описать человека.
Вы можете ответить приблизительно так:

Wie sah er/sie aus? – Как он/она выглядел/-а?

Ich habe nichts gesehen. – Я ничего не видел/-а.

Er war ca. ... Meter groß.

Он был большой, приблизительно ... метра/-ов.

Sie sah klein aus, nicht größer als ... Meter.

Она выглядела маленькой, не больше ... метра/-ов.

Er war blond (mittelblond, dunkelblond, schwarzhaarig,
brunett ...).

Он был блондин (светловолосый, темноволосый,
черноволосый, брюнет ...).

Sie hatte lange (kurze, glatte, gelockte) Haare.

У нее были длинные (короткие, прямые, кудрявые ...) волосы.

Er war dick (schlank, vollschlank, ein wenig rundlich ...).

Он был толстым (тонким, худым, кругленьким ...).

Sie war hübsch (schön, elegant, sehr schick/gut angezogen,
ziemlich ungepflegt, arm gekleidet, sah müde/ nicht
ausgeschlafen aus ...).

Она была привлекательной (красивой, элегантной, очень
шикарно/хорошо одетой, довольно неухоженной, бедно
одетой, выглядела уставшей/не выспавшейся ...).

Er war unrasiert (müde, unverschämt, arrogant, frech, stur,
rechthaberisch, unerträglich ...).

Он был небритым (уставшим, наглым, надменным,
дерзким, упрямым, несговорчивым, невыносимым ...).

Der Mann war ein sportlicher/unsportlicher Typ.

Мужчина был спортивного/не спортивного типа.

Sie sah gut (nett, schrecklich, altmodisch, sympathisch, mürrisch, jung, alt ...) aus.

Она выглядела хорошо (приятно, страшно, старомодно, симпатично, неприветливо, молодо, старо ...).

Er war ein südländischer (slawischer, nordischer, asiatischer, afrikanischer ...) Typ.

Он был человеком южного (славянского, северного, азиатского, африканского ...) типа.

Sie hatte eine Brille (mit dickem schwarzen/runden Brillengestell, mit dunklen Gläsern, Sonnenbrille ...).

У нее были очки (с толстой черной/круглой оправой, с темными стеклами, очки от солнца ...).

Er sprach mit ausländischem Akzent.

Он говорил с иностранным акцентом.

Sie sprach akzentfrei (fließend, gebrochen, kaum ...) Deutsch.

Она говорила по-немецки без акцента (свободно, на ломаном немецком, почти не говорила ...).

Sie hat sich sehr ruhig (nervös, aufgeregt, ganz böse, ziemlich ausgeglichen, hilfsbereit, rücksichtslos ...) verhalten.

Она вела себя очень спокойно (нервно, взволнованно, очень сердито, довольно выдержанно, с желанием помочь, бесцеремонно ...).

Er wirkte ziemlich alt/jung.

Он выглядел довольно старо/молодо.

Sie wirkte überzeugend.

Она производила впечатление убежденной (женщины).

Er wirkte sehr unsicher und nervös.

Он выглядел очень не уверенным и нервным.

Er/sie trug: – На нем/ней был/-а/-о/и:

einen Anzug	einen Sakko – пиджак
ein Kleid – платье	eine Bluse – блузка
einen Mantel – пальто	eine Jacke – куртка
ein Hemd – рубашка	eine Hose – брюки
Jeans – джинсы	eine Leggings – легинсы
einen Pullover – свитер	einen Rock – юбка
ein T-Shirt – майка	einen Hut – шляпа
eine Mütze – шапка	einen Schal – шарф
Schuhe – туфли	Stiefel – сапоги
Sandalen – босоножки	Sportschuhe –
Badelatschen – пляжные тапочки	спортивная обувь

Er/sie/es war/-en – Он/она/оно был/-а/-о/и

schwarz – черное	weiß – белое
braun – коричневое	grau – серое
gelb – желтое	grün – зеленое
blau – голубое	lila – фиолетовый
rot – красное	pink – розовое
kariert – в клеточку	gestreift – в полосочку
breit – широкое	schmal – узкое
dünn – тонкое	dick – толстое
hoch – высокое	niedrig – низкое
rund – круглое	quadratisch – квадратное
rechteckig – прямоугольное	dreieckig – треугольный
scharf – острое	stumm – тупое
aus Metall – из металла	aus Holz – из дерева
aus Glas – из стекла	aus Plastik – из пластика

Пограничный контроль – Grenzkontrolle

Мои хорошие! Я раньше много ездила и мне приходилось общаться с сотрудниками пограничного контроля. Сколько всего я пережила!

Когда я жила в Констанце, я ходила через дорогу в магазин в Швейцарию. Иногда меня останавливали на границе и смотрели, что я там купила. Я на них злилась, если у меня с собой было мороженое.

Однажды, когда моя дочь и я ехали к моей подруге в Хорватию, мы заметили по дороге, что личное удостоверение моей дочери было просрочено. Как мы могли такое пропустить! Но нам повезло. На границе никто это не заметил.

Может быть Вам понадобятся эти предложения?

Wann kommt die Grenzkontrolle?

Когда придет пограничный контроль?

Das ist mein Reisepass. – Это мой туристический паспорт.

Das sind meine Papiere. – Это мои документы.

Ich bin am ... in die Bundesrepublik eingereist.

Я въехал в Германию ... числа.

Ich habe ein Touristen-Visum bis zum ...

У меня туристическая виза до ...

Mein Reisepass ist bis ... gültig.

Мой туристический паспорт годен до

Meinen Reisepass habe ich ... erhalten.

Мой туристический паспорт я получил в ...

Mein Visum befindet sich auf Seite ...

Моя виза находится на ... странице.

Die Kinder sind bei mir eingetragen.

Дети записаны у меня.

Ich bleibe eine Woche (einen Monat, bis zum ...)

Я останусь одну неделю (один месяц, до ...).

Ich bin auf Geschäftsreise hier.

Я здесь в командировке.

Ich habe eine Aufenthaltserlaubnis bis ...

У меня есть разрешение на пребывание до ...

Ich habe eine unbegrenzte Aufenthaltserlaubnis.

У меня есть разрешение на постоянное пребывание.

Ich bin eingeladen von der Firma ...

Я приглашен/-а фирмой ...

Das ist meine Einladung. – Это мое приглашение.

Ich gehöre zu der Reisegruppe von ...

Я член туристической группы ...

Ich besuche meine Verwandten (Freunde, Eltern).

Я посещаю моих родственников (друзей, родителей).

Ich habe ein Transitvisum. – У меня есть транзитная виза.

Ich habe keinen internationalen Führerschein.

У меня нет международных водительских прав.

Ich habe keinen Impfpass.

У меня нет свидетельства о прививке.

Das ist meine Reiseversicherung.

Это моя туристическая страховка.

Soll ich den Kofferraum öffnen?

Мне нужно открыть багажник?

Das ist nur für den persönlichen Bedarf.

Это только для личного пользования.

Ich habe nichts zu verzollen.

У меня ничего нет для таможи.

Wie viele... sind zollfrei?

Сколько (...) свободно от таможенной пошлины?

Was muss ich dafür bezahlen?

Сколько мне нужно за это платить?

Das ist ein Geschenk (Souvenir, Reiseandenken).

Это подарок (сувенир, сувенир на память о поездке).

Kann ich jetzt weiterfahren? – Можно мне дальше ехать?

Wo muss ich die Zollerklärung unterschreiben?

Где мне нужно подписать таможенную декларацию?

Ich habe keine Erfahrung mit Ausfuhrzoll (Einfuhrzoll).

У меня нет опыта с пошлиной на вывоз (ввоз).

Wo befindet sich der Raum für die Zollabfertigung?

Где находится помещение для таможенных операций?

Das ist alles, was ich habe. – Это все, что у меня есть.

Понимание в разговорах – Verständigung

Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend!

Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!

Auf Wiedersehen! Tschüss! – До свидания! Пока!

Ich heiße ... Mein Name ist ... Vorname ...

Меня зовут ... Моя фамилия ... Имя ...

Das sind meine Papiere. – Это мои документы.

Was brauchen Sie noch von mir?

Что Вам еще от меня нужно?

Ja, bitte. – Да, пожалуйста.

Nein, danke. – Нет, спасибо.

Entschuldigen Sie bitte! Entschuldigung!

Извините, пожалуйста! Извините!

Es war nicht so gemeint. – Я не то хотел/-а сказать.

Verzeihen Sie bitte! Verzeihung!

Простите, пожалуйста! Простите!

Es tut mir leid. Schade. – Как мне жаль. Жалко.

Vielen Dank für Ihre Mühe (Hilfe)!

Большое спасибо за Ваши хлопоты (помощь)!

Nichts zu danken. – Не за что.

Gern geschehen. – С удовольствием.

Das war nicht absichtlich.

Это я сделал/-а не намеренно.

Ich habe nicht daran gedacht.

Я об этом не подумал/-а.

Das habe ich nicht gewollt. – Это я не хотел/-а.

Sie sind sehr nett. – Вы очень любезны.

Das wird nicht mehr passieren.

Этого больше не случится.

Was haben Sie gesagt? – Что Вы сказали?

Ich habe Sie nicht verstanden. – Я Вас не понял/-а.

Wie bitte? Na, und? Was geht das mich an?

Что, пожалуйста? Ну и что? Это меня не касается.

Richtig. Stimmt. Genau. Klar. Natürlich.

Правильно. Точно. Точно. Ясно. Конечно.

In Ordnung. Eben. Nein, nicht ganz so.

В порядке. Именно так. Нет, не совсем так.

Ich bin sicher. Ich nehme an.

Я уверен/-на. Я предполагаю.

Ich bin nicht ganz sicher. Ich weiß es nicht.

Я не совсем уверен/-а. Я не знаю.

Woher soll ich das wissen?

Откуда мне это знать?

Keine Ahnung. – Не имею понятия.

Ich glaube nicht. – Я не думаю.

Das will ich nicht sagen. – Этого я не хотел/-а сказать.

Wenn es sein muss. – Если это необходимо.

Wann Sie wollen. Wenn Sie wollen. Wie Sie wollen.

Когда Вы хотите. Если Вы хотите. Как Вы хотите.

Mal sehen! Lassen Sie mich nachdenken!

Посмотрим! Дайте мне подумать!

Das macht mir gar nichts aus. – Это мне не трудно.

Ich habe nichts dagegen. – Я не имею ничего против.

Wie es Ihnen am besten paßt! – Как Вам это подходит!

Sie können sich auf mein Wort verlassen.

Вы можете положиться на мое слово.

Kann ich mich auf Sie verlassen?

Могу я на Вас положиться?

Das kann schon sein. Das kann ich nicht sagen.

Это весьма возможно. Этого я не могу сказать.

Ich werde mich danach erkundigen.

Я об этом узнаю.

Ich habe das mit etwas anderem verwechselt.

Я это перепутал /-а с чем-то другим.

Es wäre schön.

Это было бы прекрасно/хорошо.

Das sage ich doch die ganze Zeit.

Об этом я говорю же все время.

Ich denke dran. – Я об этом подумую.

Ich wollte nur fragen. – Я хотел /-а только спросить.

II. О машине – Übers Auto

Мои хорошие! Я привела только некоторые предложения, которые могут Вам помочь. В этой главе речь пойдет о машине – любимом ребенке некоторых немецких мужчин, как говорят их жены, да и не только немецких мужчин.

Авария и поломка машины – Unfall und Autopanne

Начинать главу книги с предложениями об аварии или о поломки машины не очень положительно, и я надеюсь, что Вы не попадете в такую ситуацию. Но на всякий случай прочтите эти предложения, чтобы знать некоторые слова.

Mein Name ist ...! – Меня зовут ...!

Ich habe einen Unfall. – У меня произошла авария.

Ich rufe von der Autobahn ... an. – Я звоню с ... автострады.

Was ist passiert? – Что случилось?

Gibt es Verletzte! – Есть пострадавшие?

Ist jemand verletzt worden? – Кто-то пострадал?

Ist Ihnen etwas passiert? – С Вами что-то случилось?

Zwei Lkw/Pkw sind zusammengestoßen.

Два грузовика/две легковые машины врезались друг в друга (стукнулись).

Aus einem Auto läuft Benzin aus.

Из одной машины льется бензин.

Der Wagen hat sich überschlagen.

Машина перевернулась.

Ich habe die Unfallstelle gesichert.

Я обезопасил /-а место аварии.

Dort sind ... Personen verletzt. – Там ... человек ранены.

Der rechte Fahrstreifen ist blockiert.
Правая сторона дороги блокирована.

Ein Auto brennt. – Одна машина горит.

Eine Person ist noch im Wagen eingeklemmt.
Один человек еще зажат в машине.

Soll ich Erste Hilfe leisten? – Мне оказать первую помощь?

Ich bleibe an der Unfallstelle. – Я останусь на месте аварии.

Ich benachrichtige die anderen Verkehrsteilnehmer.
Я извещу других водителей.

Verzeihen Sie bitte, ich habe das nicht gesehen.
Простите, пожалуйста, я это не видел/-а.

Entschuldigung, das habe ich nicht gewollt!
Простите, я этого не хотел/-а!

Hier sind meine Papiere. – Вот мои документы.

Möchten Sie sich alles notieren?
Хотите ли Вы все записать?

Soll ich die Polizei anrufen? – Мне вызвать полицию?

Ich melde es gleich meiner Versicherung.
Я сразу же это приявляю (досл. сообщую)
моему страховому агентству.

Können wir uns so einigen?
Можем мы с Вами и так договориться?

Ihr Auto hat nur einen Kratzer (einen kleinen Blechschaden,
eine „Beule“, nur einen Bagatellschaden).
У Вашей машины только царапина (только маленькая
вмятина, только небольшое повреждение).

Ihnen ist doch klar, dass Sie schuld sind?
Вам понятно, что Вы виноваты?

Dieser Herr/diese Frau ist mein Zeuge.

Этот господин/эта госпожа мой/-я свидетель/-ница.

Er hat alles gesehen. – Он все видел.

Sie sind wie ein Verrückter gerast.

Вы ехали как сумашедший.

Sie sind in mein Auto reingefahren.

Вы въехали в мою машину.

Ich hatte doch Vorfahrt. – У меня ведь было право проезда.

Bleiben Sie bitte ruhig!

Сохраниайте, пожалуйста, спокойствие!

Die Polizei wird schon alles klären.

Полиция все уже выяснит.

Hallo! ... Ich möchte einen Verkehrs Unfall melden.

Алло! ... Я хочу заявить об аварии.

Ich befinde mich an ... Kilometer von ...

Я нахожусь на в ... километрах от ...

Mein Wagen steht an der Autobahn ...

Моя машина стоит на автостраде ...

Wann kommt der Abschleppdienst?

Когда прибудет аварийно-буксирная служба?

Ich möchte den Abschleppdienst anrufen.

Я хочу позвонить в аварийно-буксирную службу.

Der Vorderreifen meines Autos ist platt.

Передняя шина на колесе моей машины лопнула.

Der Motor meines Autos springt nicht an.

Мотор машины не заводится.

Mit den Bremsen ist etwas nicht in Ordnung.

С тормозами что-то не в порядке.

Ich vermute, daß der Auspuff defekt ist.

Я подозреваю, что выхлопная труба сломана.

Mein Auto verliert Wasser (Öl).

Моя машина теряет воду (масло).

Die Handbremse funktioniert nicht.

Ручной тормоз не работает.

Der Scheinwerfer funktioniert nicht.

Передняя фара не работает.

Wo ist hier die nächste Autoreparaturwerkstatt?

Где здесь ближайшая авторемонтная мастерская?

Мои хорошие! Мне давать Вам советы, что делать с машиной, это все равно, что описывать страну, где я не была.

Но тем менее, любая информация лучше, чем никакая, не так ли?

Автостоянка – Raststätte

На многих автостоянках можно обойтись и без знаний немецкого языка. Все написано на табличках. Но может быть Вам понадобятся эти выражения в другом месте, например в кафетерии?

Общение с людьми может положительно поднять Вашу энергию, дать информацию и даже завязать новые знакомства. Вы можете потренироваться, не стесняясь, говорить по-немецки.

Ich möchte bestellen: – Я хочу заказать:

- eine Tasse Kaffee (Milchkaffee, Latte Macchiato, Cappuccino)
чашку кофе (молочного кофе, латте макиато, капучино)
- eine Tasse Tee (Kräutertee, Früchtetee, Schwarztee)
чашку чая (травяного чая, фруктового чая, черного чая)
- eine Flasche Wasser (Mineralwassser mit/ohne Kohlensäure)
бутылку воды (минеральной воды с углекислым газом/без)
- einen Saft (Orangensaft, Apfelsaft, Traubensaft)
сок (апельсиновый сок, яблочный сок, виноградный сок)

- eine Bratwurst – жареную колбасу
- ein Würstchen mit einem Brötchen – сосиску с булочкой
- eine Portion Pommes frites – порцию картошки фри
- eine Portion Gulasch – порцию гуляша
- eine Erbsensuppe – гороховый суп
- ein belegtes Brot – сэндвич
- Kartoffelsalat – картофельный салат
- einen frischen Salat – свежий салат
- ein halbes Hähnchen – полцыпленка
- mit Soße – с соусом
- mit Mayonnaise – с майонезом
- mit Ketchup – с кетчупом
- mit Senf – с горчицей
- ein Stück Kuchen – кусочек пирога

Haben Sie noch eine Scheibe Brot für mich?

У Вас есть еще один кусок хлеба для меня?

Darf man hier rauchen? – Здесь можно курить?

Wo ist hier der Zigarettensautomat?

Где здесь автомат с сигаретами?

Haben Sie vielleicht Streichhölzer/ein Feuerzeug?

Может быть у Вас есть спички/зажигалка?

Ich habe kein Kleingeld. – У меня нет мелких денег.

Können Sie mir bitte Geld wechseln?

Можете ли Вы мне поменять деньги?

Was bin ich Ihnen schuldig? – Что я Вам должен/-на?

Können Sie mir bitte sagen, wo ist die Toilette?

Скажите, пожалуйста, где туалет?

Darf ich bitte Ihre Toilette benutzen?

Можно мне воспользоваться Вашим туалетом?

In der Toilette ist kein Toilettenpapier.

В туалете нет туалетной бумаги.

BESETZT – ЗАКРЫТО | FREI – ОТКРЫТО
WC DAMEN HERREN
Туалет женский мужской
KUNDENTOILETTE – Туалет для покупателей/клиентов
BEHINDERTEN-WC – Туалет для инвалидов

Бензозаправка – Tankstelle

Что Вам сказать о бензозаправке? Когда она не нужна, мы ее видим на каждом углу, а на автостраде боимся остаться без бензина, что с некоторыми уже было.

Моему мужу однажды пришлось в голову сэкономить деньги на бензине и купить его в Польше. Мы искали бензоколонку, и нам пришлось прогуляться с канистрочкой по окрестности. Мы покушали в ресторанчике, попили кофе в кафетерии, пока нашли, что искали. Я Вам скажу, без приключений жизнь была бы довольно скучной.

Wo ist hier in der Nähe eine Tankstelle?

Где здесь поблизости бензоколонка?

Wissen Sie, ob die Tankstelle noch offen ist?

Знаете Вы, бензоколонка еще открыта?

Bis wann ist die Tankstelle geöffnet?

До которого часа открыта бензоколонка?

Ist das eine Shell-Tankstelle (Aral-, BP-, JET-, ESSO-Tankstelle)? - Это бензоколонка фирмы „Шелль“ (Араль, БП, ДЖЕТ, ЭССО)?

Ist das die letzte Tankstelle vor der Autobahn?

Это последняя бензоколонка перед автострадой?

Ich brauche Benzin (Bleifrei, Normal, Super, Diesel ...).

Мне нужен бензин (безсвинцовый, 98-ой, 93-ий, дизельное топливо ...).

Ich möchte volltanken.

Я хочу наполнить полный бак.

Ist hier Selbstbedienung?

Здесь станция самообслуживания?

Können Sie bei meinem Auto einen Ölwechsel machen?

Вы можете поменять масло в моей машине?

Ich muss Kühlwasser nachfüllen.

Я должен/-на долить охлаждающей воды.

Ich möchte den Reifendruck überprüfen.

Я должен/-на проверить давление в шинах.

Haben Sie ...? – У Вас есть ...?

Wann machen Sie zu? – Когда Вы открываете?

Wann machen Sie auf? – Когда Вы закрываете?

Парковка – Parken

Что мне Вам сказать о парковке машины? Я даже о одном рассказе описала, как мой муж полгорода проехал, пока нашел, где постановить машину.

Парковка в городе – большая проблема. Вам нужно быть внимательным/-ой, чтобы не получить штраф, или – еще уже – Вашу машину куда-нибудь не отбуксировали.

Gibt es hier in der Nähe einen Parkplatz/ein Parkhaus?

Есть здесь где-нибудь поблизости стоянка для машин/
паркинг?

Wissen Sie, wo kann ich parken?

Знаете Вы, где я могу парковаться?

Darf ich mein Auto hier abstellen?

Можно мне здесь поставить машину?

Darf ich vor dem Haus parken?

Можно припарковаться возле дома?

Die Parkuhr ist kaputt.

Паркомат испорчен/часы, показывающие время стоянки
машины, испорчены.

Wo kann ich einen Parkschein bekommen?

Где мне можно получить квитанцию для парковки?

Wo ist der Parkscheinautomat!

Где автомат для получения квитанции?

Was kostet die Parkgebühr für diesen Parkplatz!

Сколько стоит парковка машины на этой стоянке?

Was kostet das Parken pro Stunde?

Сколько стоит стоянка машины за час?

Die Parkscheibe zeigt doch, ab wann ich hier geparkt habe.

Указатель времени стоянки автомобиля показывает ведь,
с какого времени я здесь стою.

Sie geben mir das Knöllchen (den Strafzettel) zu Unrecht.

Вы даете мне бумажку о штрафе несправедливо.

Ich fahre gleich weiter. – Я сейчас же поеду дальше.

Ich muss nur schnell ausladen.

Я должен /-на только быстро выгрузить.

Wenn Sie nicht sofort von meinem Parkplatz verschwinden,
rufe ich den Abschleppdienst an!

Если Вы сейчас же не уберетесь с моей стоянки машины,
я вызову службу отбуксовки!

Ich habe das Schild „Parken verboten“ übersehen.

Я не заметил /-а знак „Парковка запрещена“!